

English



JR Shikoku

Train System Passenger Guide

For Our Customers
from Abroad

JR四国ご利用の手引き
～海外からのお客さまへ～



Inquiries Concerning This Pamphlet

本パンフレットに関するお問い合わせ

(Please make your inquiries in Japanese)

(お問い合わせは日本語をお願いします)

Administration Section
Marketing & Sales Department
Shikoku Railway Company (JR Shikoku)
四国旅客鉄道株式会社 (JR四国) 営業部業務課

TEL:087-825-1636
<http://www.jr-shikoku.co.jp/>



Inquiries Concerning Train Departure Times, Train Fares, and Train Travel Packages

列車の発車時刻、運賃・料金、鉄道企画商品に関するお問い合わせ

(Please make your inquiries in Japanese)

(お問い合わせは日本語をお願いします)

JR Shikoku Telephone Information Center
JR四国電話案内センター

(Open Everyday of the year, 8:00 - 20:00)
TEL:0570-00-4592
(8:00 ~ 20:00 年中無休)

This pamphlet was produced with the cooperation of the International Affairs Division
(Governor's Secretariat, General Affairs Department) of the Kagawa Prefectural Government
本パンフレットは、香川県総務部知事公室国際課のみなさまにご協力いただき作成いたしました。

The information in this pamphlet is up to date as of March 2011.
However, JR Shikoku reserves the right to make changes to the included information without prior notice.
We appreciate your understanding in this matter.

本パンフレットは2011年3月現在を基準として作成しております。
予告なく変更になる場合がありますので、あらかじめご了承ください。

Shikoku Railway Company
四国旅客鉄道株式会社

1

Types of Tickets きっぷの種類

(1) Basic Fare Ticket 乗車券	1
(2) Limited Express Ticket (Reserved Seat or Non-reserved Seat) 特急券 (指定席特急券、自由席特急券)	1
(3) Green Car Ticket (For Limited Express and Rapid-Service Marine Liner Trains) グリーン券 (特急列車、快速「マリンライナー号」)	2
(4) Reserved Seat Tickets (Rapid-Service Marine Liner) 指定席券 (快速「マリンライナー号」)	2
(5) Tickets for Children Under 11 11歳以下のお客さまのきっぷ	3
(6) Ticket Validity Period 乗車券の有効期間	3
(7) Stopovers 途中下車	4
(8) Japan Rail Pass ジャパンレールパス	5
(9) Discount Tickets 割引きっぷについて	6

2

Departure Stations 乗車駅にて

(1) Purchasing Tickets きっぷの購入	7
(2) Ticket Gate 改札	11
(3) Train Platform ホームにて	13

3

Getting on the Train 列車への乗車

(1) Limited Express 特急列車	15
(2) Rapid-Service Marine Liner 快速「マリンライナー号」	16
(3) Local Trains 普通列車	18
(4) Caution About Getting On and Off (Doors) 乗車時の注意 (乗降ドア)	20
(5) Baggage 手荷物について	22
(6) No Smoking 禁煙について	22

4

Stations Where You Get Off 降車駅にて

(1) Ticket Collection 集札	23
(2) Fare Adjustment きっぷの精算	24

5

Japanese Signs Frequently Found at Stations and on Trains

駅・列車などでよくある日本語表示	
(1) Train Types 列車の種類別	26
(2) Train Nicknames 列車の愛称	26
(3) Seating Types 座席種別	26
(4) Station Signs 駅の表示	26

1

Types of Tickets きっぷの種類

Please purchase a ticket from your departure station to your destination when you ride the train. The ticket(s) you will need to purchase are as follows:

列車をご利用の際は、乗車駅から目的の駅までのきっぷを購入してください。
必要なきっぷは以下のとおりです。

(1) Basic Fare Ticket

乗車券

- This is a ticket you will need to get from your departure station to your destination.

目的の駅まで乗車するために必要なきっぷです。

(2) Limited Express Ticket (Reserved Seat or Non-reserved Seat)

特急券 (指定席特急券、自由席特急券)

- You will need this ticket in addition to your basic fare ticket when you use the limited express train.

特急列車をご利用の際には、乗車券の他に特急券が必要です。

- There are two kinds of limited express tickets: reserved seat tickets (which designate the seat and train car that you will use) and non-reserved seat tickets (which do not designate your train car, and with which you can sit in any non-reserved seat).

特急券には、ご乗車の列車および座席を指定したきっぷ (指定席特急券)、
列車を指定せず自由席をご利用いただけるきっぷ (自由席特急券) の2種類があります。

(3) Green Car Ticket (For Limited Express and Rapid-Service Marine Liner Trains)

グリーン券 (特急列車、快速「マリンライナー号」)

- This is a ticket that you need when riding in the Green Car (first class) of the limited express or Rapid-Service Marine Liner trains.

特急列車および快速「マリンライナー号」のグリーン車をご利用の際に必要なきっぷです。

- When using the Green Car on the limited express train, you will need this ticket in addition to your limited express ticket and your basic fare ticket.

特急列車のグリーン車をご利用の際には、乗車券の他、特急券およびグリーン券が必要です。

- When using the Green Car on the Rapid-Service Marine Liner train, you will need this ticket in addition to your basic fare ticket.

快速「マリンライナー号」のグリーン車をご利用の際には、乗車券の他、グリーン券が必要です。

- There are certain trains among the limited express and Rapid-Service Marine Liner trains that are not equipped with Green Car facilities.

一部設定のない列車もあります。

(4) Reserved Seat Tickets (Rapid-Service Marine Liner)

指定席券 (快速「マリンライナー号」)

- This is a ticket that designates the seat and train car that you will use on the Rapid-Service Marine Liner train.

快速「マリンライナー号」には、ご乗車の列車および座席を指定したきっぷがあります。

- When using reserved seats on the Rapid-Service Marine Liner train, you will need this ticket in addition to your basic fare ticket.

快速「マリンライナー号」の指定席をご利用の際には、乗車券の他、指定席券が必要です。

- There are certain Rapid-Service Marine Liner trains that are not equipped with reserved seat facilities.

一部設定のない列車もあります。

(5) Tickets for Children Under 11

11歳以下のお客さまのきっぷ

- Children from age 6 to age 11 may purchase basic fare tickets, limited express tickets, and reserved seat tickets at half price. However, Green Car (first class) tickets are only available at full price.

6歳～11歳は、「こども」の区分となり、乗車券、特急券、指定席券は半額です。

ただし、グリーン券は半額になりません。

- Up to two children age 5 or younger may ride for free when accompanied by an adult (i.e. someone age 12 or older) or an older child (i.e. age 6 to age 11). Tickets for a third accompanied child (age 5 or younger) and any other additional children (age 5 or younger) must be purchased at half price. However, if any child under the age of 5 is going to be seated in a reserved seat or a Green Car seat, then the same ticket that would apply to a child age 6 to age 11 must be purchased for them.

5歳以下はおとな(12歳以上)またはこどもが同伴する場合、2人まで無料です。

3人目からはこどもと同様の取扱いとなります。

また、1人で指定席、グリーン席をご利用の場合もこどもと同様の取扱いとなります。

(6) Ticket Validity Period

乗車券の有効期間

- Tickets purchased for a trip of up to 100 operating kilometers are valid only on the day of purchase.

営業キロが100kmまでの乗車券の有効期間は発売当日のみ有効です。

- Tickets purchased for a trip of 101 operating kilometers up to 200 operating kilometers are valid for two days, and tickets purchased for trips of 201 operating kilometers or more are valid for three days plus one day for every additional 200 operating kilometers.

営業キロが101km以上200kmまでは2日間、201km以上は200kmごとに1日を加えます。

(7) Stopovers

途中下車

- When you get off your train and exit a station somewhere en route between your departure station and your destination, it is called a “stopover.” With some exceptions, it is generally allowed to take an unlimited number of stopovers so long as you do not backtrack.

「途中下車」とは、旅行途中（乗車券の区間内）の駅でいったん改札口の外に出ることです。
例外を除き、乗車券は後戻りしない限り何回でも途中下車することができます。

- Stopovers are not allowed on the following tickets:

次のきっぷでは途中下車はできません。

- ※ One-way basic fare tickets for trips with a final destination of under 100 operating kilometers away from departure station.

片道の営業キロが100kmまでの乗車券

- ※ Coupon tickets and certain discount tickets

回数券、一部の割引きっぷ

- ※ Limited express tickets (reserved and non-reserved), Green Car (first class) tickets, and reserved seat tickets

特急券（指定席特急券、自由席特急券）、グリーン券、指定席券

(8) Japan Rail Pass

ジャパンレールパス

- You cannot directly use the exchange order you receive upon purchase of your Japan Rail Pass. You must first go to your closest Japan Rail Pass Exchange Office and present the exchange order so that you may get your actual pass.

引換証のままでJR線を利用することはできません。

最寄りのジャパンレールパス引換所に引換証をお持ちの上、パスの交付を受けてください。

- Fill out the designated application form and present the short-term stay stamp that was placed in your passport when you entered Japan.

所定の申込書に記入し、日本入国時にパスポートに捺印された短期滞在スタンプを提示してください。

- You cannot change the pass category which is written on the exchange order.

引換証に記載されたパスの種別は変更できません。

- If you transfer directly onto a non-JR through running train line while using the Japan Rail Pass, you will need to purchase a ticket for that train line's portion of your trip.

ジャパンレールパスでJR線以外の鉄道会社線を直通運転する列車をご利用になる場合は、その鉄道会社線区間のきっぷが必要です。

- You can purchase tickets needed in addition to your rail pass on the train or at one of the non-JR rail company stations.

別に必要なきっぷは、列車内もしくは当該鉄道会社線内の駅でお求めください。

2 Departure Stations 乗車駅にて

- Japan Rail Pass Exchange Offices are located in Shikoku as follows:

四国内の引換所は以下のとおり

Station Name 駅名	Japan Rail Pass Exchange Office 引換所	Business Hours 取扱時間	
		Weekdays 平日	Sat., Sun., Holidays 土・日・祝日
Takamatsu Station (Y00・T28)	Travel Agency (Warp Takamatsu)	10:00 ~ 18:00	10:00 ~ 17:00
Matsuyama Station (Y55・U00)	Travel Agency (Warp Matsuyama)	10:00 ~ 18:00	10:00 ~ 17:00
Tokushima Station (T00・M00)	Travel Agency (Warp Tokushima)	10:00 ~ 18:00	

※ Characters in parentheses designate station number ()は駅ナンバー

- Through running train lines in Shikoku for which you will need to purchase an additional ticket are as follows:

四国内の直通区間で別にきっぷが必要な区間は以下のとおり

Rail Company 会社名	Area 区間
Tosa Kuroshio Railway 土佐くろしお鉄道	Kubokawa (K26・TK26) ~ Wakai (TK27・G27) ~ Sukumo (TK47) Gomen (D40・GN40) ~ Nahari (GN21)
Asa Seaside Railway 阿佐海岸鉄道	Kaifu (M28・AK28) ~ Kannoura (AK30)

※ Characters in parentheses designate station number ()は駅ナンバー

(9) Discount Tickets 割引きっぷについて

- JR Shikoku offers a variety of discount tickets. For details, please ask the staff at any of our stations or inquire at your nearest travel agency.

JR四国では様々な割引きっぷを発売しております。詳しくは駅または旅行代理店の係員へお尋ねください。

(1) Purchasing Tickets

きっぷの購入

① Purchasing Tickets at a Ticket Vending Machine

自動券売機での購入

- Check the ticket price for your destination on the fare table, deposit your money, and then press the appropriate ticket price button on the machine.

運賃表で目的地までの金額をお確かめのうえ、お金を投入後、その金額のボタンを押してください。

- Please ask the station staff or train crew if you have any questions.

ご不明な場合は駅係員または列車の乗務員にお尋ねください。

- You can purchase reserved seat tickets and Green Car (first class) tickets at reserved ticket vending machines. These machines have instructions available in English. Also, you can use a credit card when using these particular machines. Reserved seat ticket vending machines are located at Takamatsu, Sakaide, Matsuyama, and Kochi Stations.

指定席券売機では、指定席券やグリーン券などもお買い求めいただけます。

英語表記に切り替えてご利用できます。

また、クレジットカードが使えます。

なお、指定席券売機は、高松駅、坂出駅、松山駅、高知駅に設置しています。



Fare Table: Posted in the area of the ticket vending machines.

運賃表：自動券売機付近に設置しています。



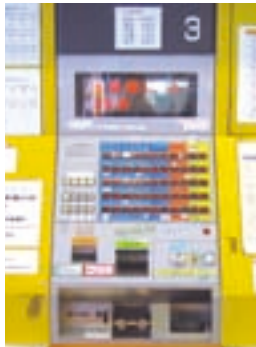
There is an English-language fare table posted at Takamatsu Station.

高松駅にはローマ字表記の運賃表があります。



Ticket vending machine at Takamatsu Station

高松駅の自動券売機



Ticket vending machine at Sakaide Station

坂出駅の自動券売機



Reserved seat ticket vending machine

指定席券売機

② Tickets Purchased at the Ticket Office

窓口での購入

- When purchasing your ticket at a ticket office, please inform the staff of which destination, which train, and what kind of seat you require.

窓口でご購入の場合は、係員に目的の駅、ご利用の列車、ご希望の座席の種類などをお伝えください。

- You can use a credit card at the ticket office. However, please be sure to ask the staff, before beginning your purchase, whether you can use your credit card at that station (There are certain stations where you cannot use credit cards).

クレジットカードが使えます。ご使用の際は、購入前に窓口係員に提示してください（一部の駅ではクレジットカードが使えません）。



Ticket Office (Midori no Madoguchi) Sign

窓口でのきっぷ発売所（みどりの窓口）の案内表示

You can use your credit card at any station with this sign.

この案内表示がある駅では、クレジットカードが使えます。



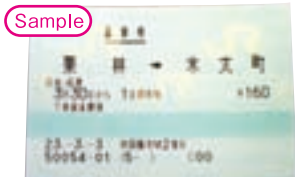
Sample

Ticket purchased from ticket vending machine

自動券売機で発売された乗車券

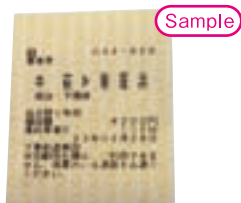
(Caution: tickets purchased at a reserved ticket vending machine will have the same appearance as those purchased at the ticket office.)

指定席券売機は、窓口と同じ様式のきっぷです。



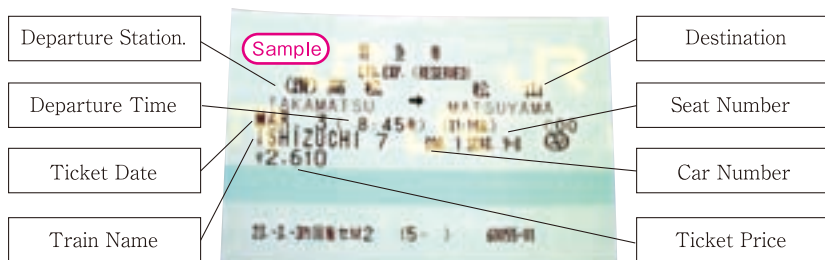
Ticket sold from the ticket office.

窓口で発売された乗車券



Ticket sold on a train by the train crew.

列車内で発売された乗車券



Limited express (reserved seat) ticket example

特急券（指定席特急券）の見本

The departure station, destination, ticket date, departure and arrival time, train name, car number, and seat number are all posted on a designated seat train ticket.

列車・座席を指定したきっぷには、乗車駅・下車駅、乗車日、発着時刻の他、列車名、号車、座席番号が記載されています。

③ Purchasing Tickets at an Unstaffed Train Station

駅係員がない駅（無人駅）での購入

- Please purchase a ticket for your destination if there is a ticket vending machine at the station.

自動券売機がある駅では、自動券売機で目的地まできっぷを購入してください。

- If you are unsure of what to do, you may board the train and purchase a ticket from the train crew.

ご不明な場合は、そのまま列車にご乗車していただき、列車の乗務員から購入してください。

(2) Ticket Gate

改札

① Staffed Stations

駅係員がいる駅（有人駅）

(a) Staffed Ticket Gate 有人通路

- When proceeding to the train platform, please hand your ticket to the ticket gate staff to be stamped.

ホームへお越しの際、きっぷを拝見させていただき、券面にスタンプを押印します。

(b) Automated Ticket Gate 自動改札機

- Automated ticket gates can be found at Takamatsu Station and Kochi Station.

自動改札機は、高松駅および高知駅に設置しています。

- When proceeding to the train platform, please insert your ticket into the ticket slot.

ホームへお越しの際、自動改札機のきっぷ投入口へきっぷを入れてください。

- Be sure to retrieve your ticket from the return slot as you pass through the gate.

自動改札機を通り抜ける際、必ずきっぷを取ってください。

- Japan Rail Passes, tickets purchased from the train crew, or white-backed tickets cannot be used at the automated ticket gates, so be sure to go to the staffed ticket gate. Please show your ticket to the station staff to have it stamped.

ジャパンレールパスや列車で車掌から購入したきっぷ、裏が白いきっぷなどは自動改札機をご利用になれませんので、有人通路をお通ください。きっぷを拝見させていただき、券面にスタンプを押印します。



Staffed Ticket Gate

有人通路



Automated Ticket Gate

自動改札機



Insert your ticket.

きっぷを投入



Be sure to retrieve your ticket.

必ずきっぷをお取りください。

② Unstaffed Stations

駅係員がない駅（無人駅）

- Please purchase a ticket for your destination and board the train if there is a ticket vending machine at the station.

自動券売機がある駅では、自動券売機で目的地まできっぷを購入し、そのまま列車にご乗車ください。

- If you are unsure of what to do, you may board the train and purchase a ticket from the train crew.

ご不明な場合は、そのまま列車にご乗車していただき、列車の乗務員から購入してください。

(3) Train Platform

ホームにて

① Train Platform

乗車ホーム

- Please check your train's platform number on the station's information board or time table and then proceed there, giving yourself plenty of time to spare.

乗車案内板または時刻表にて発車ホームをご確認のうえ、お早めにホームへお越しください。



LED Information Board

LED表示による乗車案内板



Time Table 駅に設置している時刻表

Train destinations and platform numbers are posted in addition to train times.

時刻のほかに行き先、発車ホームを記載しています。

② Station Nameboard

駅名標

- In addition to the station name, the station number and the names of the preceding and following stations are posted.

JR四国では、駅名の他に駅ナンバーや前後の駅名を表示しています。

3 Getting on the Train

列車への乗車

③ No Smoking

禁煙について

- Except in designated smoking areas, smoking is prohibited in the station concourse and on the train platforms.

駅コンコースおよびホームは喫煙コーナーを除いてすべて禁煙です。



Tadotsu Station's nameboard

多度津駅の駅名標



Takamatsu Station's designated smoking area

高松駅喫煙コーナー

These areas are located at the end of each train platform at Takamatsu Station.

高松駅では各ホームの端に設置しています。

(1) Limited Express

特急列車

There are cars with reserved seats (reserved seat cars and the Green Car [first class]) as well as non-reserved seat cars on the limited express. Certain limited express trains have non-reserved seat cars only.

特急列車は座席指定車両（指定席、グリーン席）と自由席車両があります。

なお、一部列車にはすべて自由席のものがあります。

① Non-Reserved Seats

自由席

- If you have a non-reserved seat ticket, you may sit in any non-reserved seat.

自由席のどの座席でもご利用いただけます。

- Car numbers and signs for non-reserved seats can be found at the entrance/exit of each non-reserved seat car.

号車および自由席の表示は各車両客室内の出入口上にあります。

② Reserved Seats

指定席

- Please sit in the car and seat that are posted on your reserved seat ticket.

お手持ちの指定席特急券に記載された号車・座席にお座りください。

- Car numbers and signs for reserved seats can be found at the entrance/exit of each reserved seat car.

号車および指定席の表示は各車両客室内の出入口上にあります。

③ Green Car Seats

グリーン席

- Please sit in the car and seat that are posted on your Green Car (first class) ticket.

お手持ちのグリーン券に記載された号車・座席にお座りください。

- Car numbers and signs for Green Car seats can be found at the entrance/exit of the Green Car.

号車およびグリーン席の表示は各車両客室内の出入口上にあります。



Seat signs and car numbers at the entrance/exit of each car

車内出入口上の号車・座席種別表示



Seat sign located above train window

車内窓枠上の座席表示

(2) Rapid-Service Marine Liner

快速「マリンライナー号」

There are cars with reserved seats (reserved seat cars and the Green Car [first class]) as well as non-reserved seat cars on the Rapid-Service Marine Liner. Certain Rapid-Service Marine Liner trains have non-reserved seat cars only.

快速「マリンライナー号」は、座席指定車両（指定席、グリーン席）と自由席車両があります。

なお、一部列車にはすべて自由席のものがあります。

① Non-Reserved Seats

自由席

- If you have a non-reserved seat ticket, you may sit in any non-reserved seat.

自由席のどの座席でもご利用いただけます。

- Car numbers and signs for non-reserved seats can be found at the entrance/exit of each non-reserved seat car.

号車および自由席の表示は各車両客室内の出入口上にあります。

② Reserved Seats

指定席

- Please sit in the car and seat that are posted on your reserved seat ticket.

お手持ちの指定席券に記載された号車・座席にお座りください。

- Reserved seats are located on the first level of car #1 (bi-level car).

指定席は1号車2階建て車両の1階です。

③ Green Car Seats

グリーン席

- Please sit in the car and seat that are posted on your Green Car (first class) ticket.

お手持ちのグリーン券に記載された号車・座席にお座りください。

- Green Car seats are located on the second level of car #1 (bi-level car).

グリーン席は1号車2階建て車両の2階です。

(3) Local Trains

普通列車

There are local trains in which a conductor staffs the vehicle along with the driver, and there are local trains which are staffed only by the driver.

普通列車は、車掌が乗務している列車と、車掌が乗務せず運転士のみで運行する列車があります。

① Trains with Conductors

車掌乗務列車

- The conductor meets customer needs that may arise while on the train.

車内での案内は車掌が行います。

- If you do not have a ticket when you board the train, you may purchase one from the conductor.

きっぷをお持ちでない場合は、車掌からお買い求めください。

② Trains without Conductors (One-Man Trains)

車掌が乗務していない列車 (ワンマン列車)

- Trains without conductors are labeled on the front as “ワンマン” (One-Man) trains.

車掌が乗務していない列車は、先頭に「ワンマン」と表示しています。

- When using the One-Man train, please board from the door at the rear of the train and get off from the door at the front of the train.

ワンマン列車をご利用の際は、進行方向後ろ側のドアからお乗りいただき、進行方向前側のドアからお降りください。

- If you do not have a ticket because you boarded at an unstaffed station, please take a numbered ticket from the dispenser near the train entrance.

無人駅からの乗車などできっぷをお持ちでない場合は、整理券をお取りください。

- The numbered ticket is handed to the train's driver when you get off and used for fare purposes to determine at which station you boarded the train.

整理券は、お降りの際に、ご乗車された駅の確認票となります。

- Onboard announcements are done by automated broadcast.

車内での案内は自動放送にて行います。

- For safety's sake, if you have any questions for the train driver, please wait until the train is stopped at a station to make your inquiry.

運転士へのお問い合わせは、安全のため、列車が停車している時をお願いします。



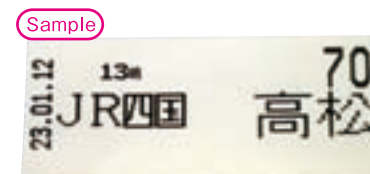
“One-Man” Train Sign

「ワンマン」の表示



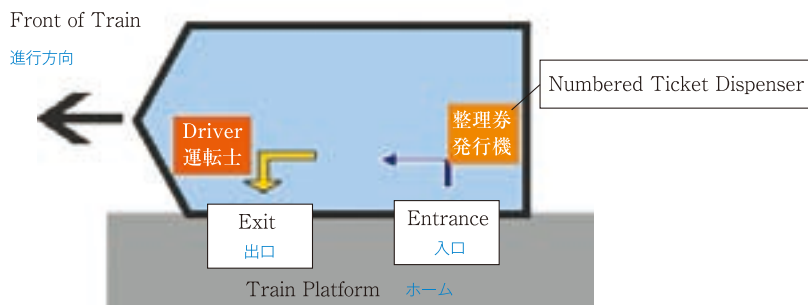
Numbered Ticket Dispenser

整理券発行機



Numbered Ticket

整理券



Using the One-Man Train
ワンマン列車のご利用方法

(4) Caution About Getting On and Off (Doors)

乗車時の注意 (乗降ドア)

① Automated Doors

自動ドア

- Please board or get off the train when the doors open automatically.

ドアが自動で開いた場合は、そのまま乗降してください。

② Semi-Automated Doors

半自動ドア

- From July 1st through September 30th, as well as December 1st through March 31st, we ask our passengers to open and close the train doors (this is so that we can maintain the room temperature inside the car during hot and cold seasons).

7月1日～9月30日および12月1日～3月31日の間は、車内温度保持のため、お客さまにドアを開けていただく列車があります。

(a) Button-Operated Doors ボタン式

- If there is a sign labeled “ ドア ” (Door) next to the train's door, please push the button and the door will open.

ドアの横に「ドア」と書いた機械がある場合は、ボタンを押してください。ドアが開きます。

- You can close the door from inside the train by using a similar button. Please be careful not to close the door as other customers are going through.

車内からはドアを開めることもできます。その際、周りのお客さまにご注意ください。



Exterior Button

車外のボタン

If you push the button labeled “ ドア ” (Door) while the light is on, you can open the door.

「ドア」表示が点灯している時はボタンを押せばドアが開きます。



Interior Button

車内のボタン

You can open or close the door from inside the train by pushing the buttons labeled “開” (Open) or “閉”(Close).

車内ではドアの開閉ができます。

4 Stations Where You Get Off

降車駅にて

(b) Manual Doors 手動式

- If there is no button for opening and closing the door, please open it by hand when it is slightly ajar.

ドア開閉ボタンがなく、ドアが少し開いている場合は、手で開けてください。



Please open manual doors by hand.

手動式の場合は、ドアは手で開けてください。

(5) Baggage

手荷物について

- There are no baggage room facilities available on the trains. Please look after your baggage while you are onboard the train.

列車には荷物室などの設備はありません。

列車にご乗車の際、手荷物はお客さまご自身で保管してください。

(6) No Smoking

禁煙について

- Smoking is prohibited on the train.

列車内は禁煙です。

(1) Ticket Collection

集札

① Staffed Station

駅係員がいる駅（有人駅）

(a) Staffed Ticket Gate 有人通路

- Please hand your ticket to the station staff.

きっぷは駅係員にお渡しください。

- You can “stopover” at a station that is more than 101 operating kilometers from your departure station or with certain discount tickets. When you take a stopover, please show your ticket to the station staff.

片道が101km以上の乗車券や一部の割引きっぷは、途中下車ができます。

途中下車の時は、きっぷは駅係員にお見せください。

(b) Automated Ticket Gate 自動改札機

- Please insert your ticket into the ticket slot.

自動改札機のきっぷ投入口へきっぷを入れてください。

- If you are taking a stopover, then be sure to retrieve your ticket from the return slot as you pass through the gate.

途中下車で自動改札機を通り抜ける際は、必ずきっぷをお取りください。

- Japan Rail Passes, tickets purchased from the train crew, or white-backed tickets cannot be used at the automated ticket gates, so be sure to go to the staffed ticket gate. Please show your ticket to the station staff.

ジャパンレールパスや列車内で車掌から購入したきっぷ、裏が白いきっぷなどは自動改札をご利用になれませんので、有人通路をお通りください。

② Unstaffed Stations

駅係員がいない駅（無人駅）

(a) Trains With Conductors 車掌乗務列車の場合

- Hand your ticket to the conductor when you get off the train. Also show your ticket to the conductor when you take a stopover.

きっぷは車掌にお渡しください。また、途中下車の場合も車掌にお見せください。

(b) One-Man Trains 車掌が乗務していない列車（ワンマン列車）の場合

- Exit the train from the forward door near the driver.

運転士がいる方（進行方向前側）のドアからお降りください。

- Hand your ticket to the driver when you get off the train. Also show your ticket to the driver when you take a stopover.

きっぷは運転士にお渡しください。また、途中下車の場合も運転士にお見せください。

(2) Fare Adjustment

きっぷの精算

- If you take the train past the destination for which you paid to ride, then we ask that you adjust the fare price of your ticket.

お手持ちのきっぷで乗り越しをされる場合、乗り越し分の精算をお願いします。

- You can adjust your ticket fare at a staffed station. Please use the fare adjustment counter at stations where this facility is available.

駅係員がいる駅では、駅で精算ができます。精算窓口がある駅は、精算窓口へお越しください。

- If you are at a staffed station that does not have a fare adjustment counter, then please approach the staff at the ticket gate.

駅係員がいる駅で、精算窓口がない駅は、改札の係員にご申告ください。

- You can also adjust your ticket fare on the train. Please approach the conductor (or the driver if you are on a One-Man train).

列車内でも精算できます。列車の車掌（車掌が乗務していない列車の場合は運転士）にご申告ください。

- If you are riding a One-Man train, then please make up the difference in fares by paying the driver. The driver can make change for you. However, 2000 yen, 5000 yen, and 10000 yen bills cannot be changed.

車掌が乗務していない列車では、不足の運賃を運転士にお支払いください。

両替することもできますが、2,000 円札、5,000 円札、10,000 円札のご利用はできません。



Fare adjustment counter at Takamatsu Station

高松駅の精算窓口

5

Japanese Signs Frequently Found at Stations and on Trains

駅・列車などでよくある日本語表示

(1) Train Types

列車の種類

Limited Express (特急), Rapid-Service (快速), Local (普通), One-Man (ワンマン), Out of Service (回送)

(2) Train Nicknames

列車の愛称

Shiokaze (しおかぜ), Ishizuchi (いしづち), Uwakai (宇和海), Nanpu (南風), Shimanto (しまんと), Ashizuri (あしずり), Uzushio (うずしお), Tsurugisan (剣山), Muroto (むろと), Sunrise Seto (サンライズ瀬戸), Marine Liner (マリンライナー), Sunport (サンポート), Nanpu Relay (南風リレー号)

(3) Seating Types

座席種別

Green Car Seats (グリーン席), Reserved Seats (指定席), Non-Reserved Seats (自由席)

(4) Station Signs

駅の表示

Train Platform (のりば), For - (-行), In the Direction of - (-方面), Transfer (のりかえ), Departure Times (発車時刻)

Pictogram



Station Office
駅事務室



Trains
列車のりば



Directions
案内所



Information
情報コーナー



Lost and Found
忘れ物取扱所



Fare Adjustment
精算所



First Aid
救護所



Coin Lockers
コインロッカー



Baggage Storage
手荷物一時預かり所



Smoking Area
喫煙所



Tickets
きっぷうりば



Tickets
みどりの窓口



Reserved Seat Tickets
指定席券売機



Travel Agency
JR四国旅行センター



White-Backed Tickets
うらが白いきっぷ



Toilets
お手洗い



Accessible Facilities
身障者用設備



Escalator
エスカレーター



Elevator
エレベーター



Emergency Exit
非常口



Vending Machines
自動販売機コーナー



Trash
くず入れ



ATM
キャッシュサービス



Police (Railway Police)
警察(鉄道警察隊)



Bus
バスのりば



Taxi
タクシーのりば



Ferry
フェリーのりば



Rent-a-car
駅レンタカー



Emergency Call Button
非常ボタン



Fire Extinguisher
消火器



No Smoking
禁煙



Do Not Use Mobile Phones
携帯電話使用禁止

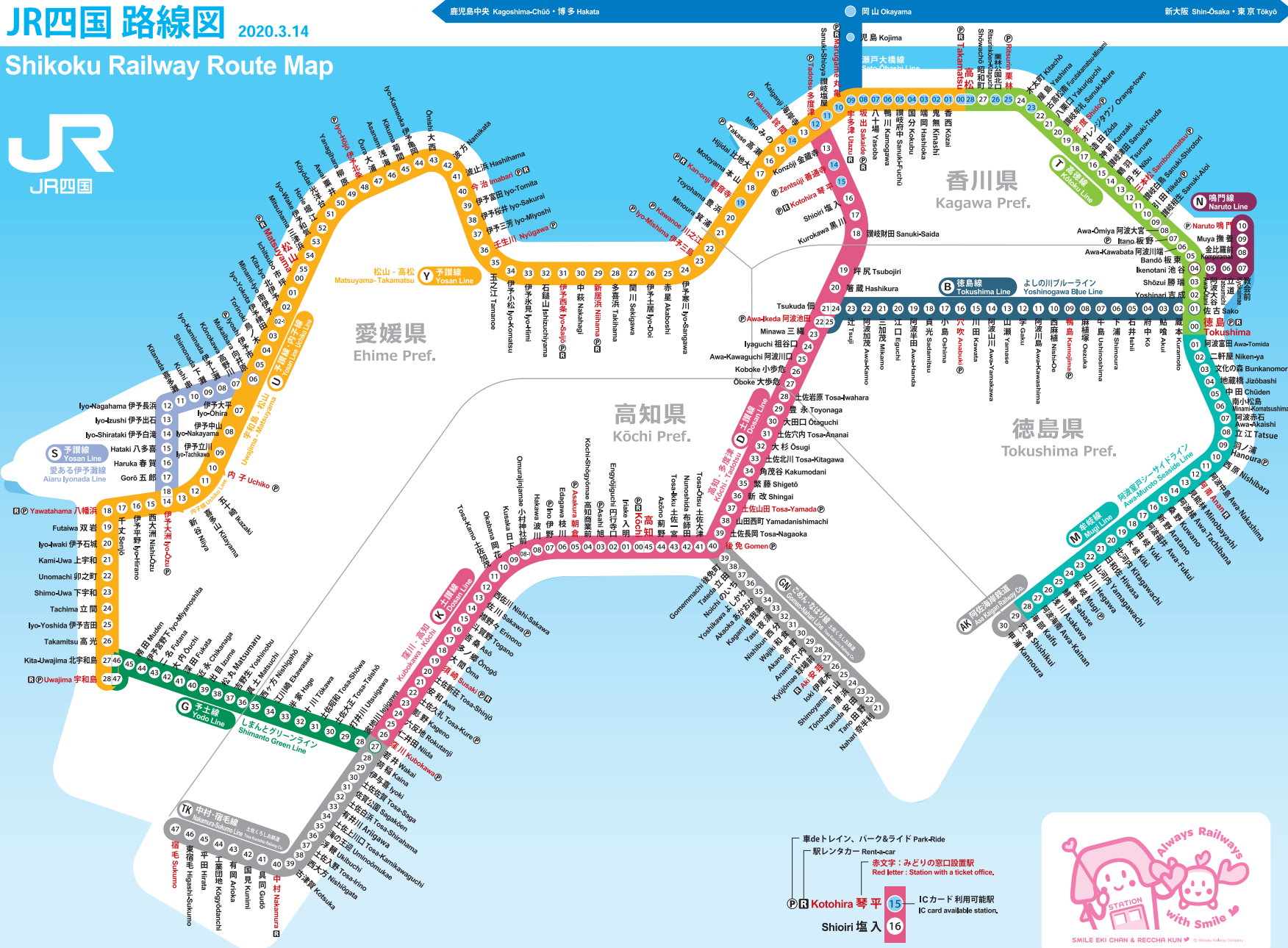


No Admittance
立入禁止



Green Car Seats (First Class)
グリーン席(特別席)

Shikoku Railway Route Map



車deトレイン、パーク&ライド Park-Ride
駅レンタカー Rent-a-car
赤文字：みどりの窓口設置駅
Red letter: Station with a ticket office.
ICカード利用可能駅
IC card available station.

